

Porównanie tłumaczeń Hioba 5:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sam widziałem, jak zakorzenił się głupi, ale szybko przekląłem jego niwę.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sam widziałem, jak głupiec zapuścił korzenie, ale szybko przestałem mu zazdrościć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Widziałem głupiego, jak zapuścił korzenie, lecz zaraz przekląłem jego mieszkanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jam widział głupiego, iż się rozkorzenił; alem wnet źle tuszył mieszkaniu jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jam widział głupiego mocnie wkorzonego i wnetem zlorzeczył ozdobie jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Patrzałem, jak głupiec zapuszczał korzenie, a przekląłem jego siedzibę;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sam widziałem, jak głupi zapuścił korzenie, lecz nagle zbutwiała jego siedziba.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Widziałem głupiego, który zapuścił korzenie, i bez wahania przekląłem jego siedzibę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Widziałem, jak głupiec zapuszczał korzenie, i zaraz przekląłem jego siedzibę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Widziałem, jak głupiec zapuszczał korzenie, lecz bez namysłu przekląłem jego mieszkanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я ж побачив безумних, що випускають корінь, але зразу пожертим було їхнє помешкання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Sam widziałem głupiego, który głęboko się zakorzenił; ale nagle przekląłem jego siedzibę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sam widziałem głupca zapuszczającego korzenie, lecz nagle zacząłem przeklinać jego miejsce przebywania.

¹⁾ Tj. szybko przestałem mu zazdrościć.

²⁾ <x>230 73:17-18</x>